



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an
vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun
vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen
Gedanken an a mengem Wierder, an
deem wat ech gemaach hunn an a wat
ech net gemaach hunn, duerch meng
Schold, duerch meng Schold, duerch
meng traureg Schold; Dofir froen ech
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a
Hellzen, an du, meng Bridder a
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise
Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegheet op eis hunn,

Xhosa (isiXhosa)

Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana,
noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu
uYesu Kristu, Uthando
lukaThixo, Kwaye
umthendeleko woMoya
oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),
masivume izono zethu,
Kwaye ke zilungiselele
ukubhiyozela iimfihlakalo
ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo
uSomandla Kuwe, mawethu,
ukuba ndonile kakhulu,
Kwiingcinga zam
nangamazwi am, kwinto
endiyenzileyo nakwinto
endiyenzileyo ukuyenza,
Ngempazamo yam,
Ngempazamo yam, ngetyala
lam elibuhlungu; Ngenxa
yoko ndibuzayo, basibonga
uMariya, Zonke iingelosi
nabangcwele, Ke wena,
mawethu, Ndithandazele
kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla
angakholelwa kuthi, Sixolele

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen dech,
mir soen Iech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt
eweck, barmhärzlech mat eis; du hues
d'Sënnen vun der Welt eweck, eis
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser
Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.
Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng
bass den Här, du eleng bass den
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu
Gott de Papp. Amen.

Xhosa (isiXhosa)

izono zethu, kwaye usinike
ubomi obungunaphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni,
noxolo emhlabeni kubantu
abathanda okulungileyo.
Siyakudumisa,
siyakusikelela, siyakuthanda,
siyakuzukisa, siyabulela
ngozi kwakho olukhulu,
Nkosi Thixo, uKumkani
wasezulwini, Owu Thixo,
Bawo onamandla onke.
INkosi uYesu Kristu, uNyana
okuphela kwamzelelo, Nkosi
Thixo, iMvana kaThixo,
Nyana kaYise, ususa izono
zehlaba, yiba nenceba
kuthi; ususa izono
zehlaba, wamkele
umthandazo wethu; uhleli
ngasekunene kukaYise. yiba
nenceba kuthi. Ngokuba
nguwe wedwa oyiNgcwele;
wena wedwa unguYehova;
nguwe wedwa
Osenyangweni; UYESU
kristu, ngoMoya

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege

Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel

Xhosa (isiXhosa)

oyiNgcwele, kuzuko
lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

Masithandaze.

Amen.

I-Liturgie yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

IVangeli yeNkosi.

Makadunyiswe, Nkosi Yesu
Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye,
uYise onamandla onke,
umenzi wezulu nomhlaba,
kuzo zonke izinto
ezibonakalayo
nezingabonakaliyo.
Ndiyakholwa kwiNkosi enye
uYesu Kristu, uNyana
okuphela kwamzeleyo
kaThixo, ozelwe nguYise
ngaphambi kwephakade.
UTHixo ovela kuThixo,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet
den Doud gelidden a gouf begruewen,
an erëm op den drëtten Dag opgestan
am Aklang mat de Schréften. Hien ass
an den Himmel eropgaang a sëtzt op
der rietser Hand vum Papp. Hie wäert
erëm an Herrlechkeet kommen fir déi
Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a
säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech
gleewen un den Hellege Geesch, den
Här, de Liewensgeber, deen aus dem
Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam
Papp an dem Jong bewonnert a
verherrlecht ass, deen duerch
d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen
un eng, helleg, kathoulesch an
apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf
fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën
eis op d'Operstéiungszeen vun den
Doudegen an d'Liewen vun der nächster
Welt. Amen.

Xhosa (isiXhosa)

Ukukhanya okuvela
ekuKhanyeni, uThixo
oyinyaniso ovela kuThixo
oyinyaniso, ozelwe,
engenziwanga, ngokulingana
noYise; zabakho ngaye
zonke izinto. Wehla
emazulwini ngenxa yethu,
nangenxa yosindiso lwethu;
kwaye ngoMoya oyiNgcwele
wenziwa inyama yeNtombi
Enyulu uMariya, waba
ngumntu. Ngenxa yethu
wabethelelwa
emnqamlezweni phantsi
koPontiyo Pilato; weva
ubunzima bokufa,
wangcwatywa; wabuya
wavuka ngomhla wesithathu
ngokungqinelana neZibhalo.
Wenyuka waya ezulwini
kwaye uhleli ngasekunene
kukaYise. Uya kubuya eze
esebuqaqawulini ukugweba
abaphilileyo nabafileyo
nobukumkani bakhe abuyi
kuba nasiphelo. Ndiyakholwa
kuMoya oyiNgcwele, iNkosi,
umniki-bomi, ophuma kuYise
nakuNyana; lowo uzukiswa
kuYise noNyana, owathetha
ngabaprofeti. Ndikholelwa
kwiCawa enye, engcwele,
yamaKatolika neyabapostile.
Ndivuma ubhaptizo olunye
loxolelo lwezono kwaye
ndikhangele phambili
kuvuko lwabafileyo nobomi
behlabathi elizayo. Amen.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

Mir bieten dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwestern),
datt meng Affer an Är ka fir Gott
akzeptabel sinn, den allmächtige Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn
akzeptéieren fir de Luef an
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis
gutt an d'Wuel vun all senger helleg
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.

Xhosa (isiXhosa)

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

Sithandaza eNkosini.

Nkosi yiva umthandazo
wethu.

I-Liturgie ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana
(bazalwana noodade), ukuba
idini lam nelakho iya
kwamkeleka kuThixo, uBawo
onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo
angawamkela umnikelo
ovela ezandleni zenu ngenxa
yendumiso nozuko lwegama
lakhe, ukuze kulunge kuthi
kanye nokulungileyo
kweBandla lakhe elingcwele
lonke.

Amen.

Umthandazo
woMthendeleko

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Phakamisani iintliziyo zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo
wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.
Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele
Nkosi Thixo wemikhosi.
Amazoni nomhlaba azele
bubuqaqawuli bakho.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwurfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer

Xhosa (isiXhosa)

Hosana enyangweni.
Makabongwe lowo uzayo egameni leNkosi. Hosana enyangweni.

Imfihlelo yokholo.

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi, kwaye uvume uVuko lwakho ude ubuye. Okanye: Xa sisitya esi Sonka kwaye sisela le ndebe, Sibhengeza ukufa kwakho, Yehova, ude ubuye. Okanye: Sisindise, Msindisi wehlabathi, ngokuba ngomnqamlezo noVuko lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

Ngomyalelo woMsindisi kwaye siqulunqwe yimfundiso yobuthixo, sinobuganga bokuthi:

Bawo wethu osemazulwini, malingcwaliswe igama lakho; mabufike ubukumkani bakho. makwenzeke ukuthanda kwakho emhlabeni njengasezulwini. Siphe namhla isonka sethu semihla ngemihla; usixolele izono zethu; njengokuba nathi sibaxolela abo basonayo; ungasingenisi ekuhendweni; usihlangule ehubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke ububi. Ngenceba yiphe uxolo kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo lwenceba

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,
wéi mir op déi geseent Hoffnung
waarden an de Komme vun eisem
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären
Apostelen gesot huet: Fridden Ech
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,
kuckt net op eis Sënnen, awer op de
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,
deen d'Sënn vun der Welt ewechhëlt.

Xhosa (isiXhosa)

yakho, sihlala sikhululekile
esonweni kwaye
ukhuselekile kuko konke
ukubandezeleka, njengoko
silindele ithemba
elisikelelekileyo nokuza
koMsindisi wethu, uYesu
Kristu.

Ngenxa yobukumkani,
amandla nozuko ngawenu
ngoku nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi
kubaPostile bakho: Ndishiya
uxolo kuni, uxolo lwam
ndininika lona; ungazijongi
izono zethu; kodwa ngokholo
lweBandla lakho, Uyinike
uxolo nomanyano ngobabalo
ngokuhambelana nentando
yakho. Ohleliyo elawula
ngonaphakade
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.
Masinikane umqondiso
woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa
izono zehlabathi, yiba
nenceba kuthi. Mvana
kaThixo, wena osusa izono
zehlabathi, yiba nenceba
kuthi. Mvana kaThixo, wena
osusa izono zehlabathi,
Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo,
nanko ke yena osusa izono

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner
mengem Daach gitt, awer nëmmen
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den
Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrecht
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a
Fridden.

Merci Gott.

Xhosa (isiXhosa)

zehlabathi. Banoyolo abo
bamenyelwe kwisidlo
seMvana.

Nkosi, andifanelekanga
ukuba ungene phantsi
kophahla lwam; kodwa
thetha ilizwi lodwa
wophiliswa umphefumlo
wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla
angakusikelela, uYise,
noNyana, noMoya
oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe.

Okanye: Hambani niye
kushumayela iindaba
ezilungileyo zeNkosi.

Okanye: Hambani ninoxolo,
niyizukise iNkosi ngobomi
benu. Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.